

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség irodája: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben örv. Kirchner név felvétel és rendelési irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: **Perjéssy Lajos.**

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatali illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutóbbasban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekkel kérjük pénteken délig beiktatni.

XII. évfolyam

Vasárnap 1903. évi márczius 8-án.

10. szám.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületétől.

Meghívó.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesülete

XVIII. közgyűlését

1903. évi márczius hó 8-án vasárnap d. e. 10 órakor tartja meg a m. kir. áll. főreál. isk. rajztermében (Uri-utca, bejárástól balra, I. emelet, 17. sz.) melyre az egyesület tagjai ezennel tisztelettel meghívotnak.

Tárgysorozat:

1. Elnöki megnyitó.
2. A választmány jelentése.
3. Pénztárnoki jelentés.
4. Számvizsgálók jelentése.
5. Az alapszabályok megváltoztatása.
6. Indítványok.

Megjegyeztetik, hogy az alapszabályok 14. §-a értelmében: „Egyes tagoknak az alapszabályok megváltozására vonatkozó indítványai 10 nappal a közgyűlés megtartása előtt az egyesületi elnöknek írásban beterjesztendők.

Kelt Verseczen, 1903 február 6-án.

Hazafiai tisztelettel

Paulovics István, **Perjéssy Lajos,**
elnök. egyk. titkár.

Midőn magyar nyelvterjesztő egyesületünk közgyűlési meghívóját lapunk honlapján közöljük, szükségesnek és indokoltnak találjuk, hogy ahhoz néhány szót is fűzzünk.

Tizennyolcz esztendeje már, hogy ezen egyesületünket megalakítottuk s azok, a kik eddigi munkásságát figyelemmel kísérték s elfogulatlanul tudnak ítélni, méltán hirdethetik, hogy ez az egyesület, eddigi működése alatt — a mi speciális nehéz viszonyaink dacára is — minden lehetőt megtett arra nézve, hogy céljai megvalósuljanak s hogy működésének nyomai még nem látszanak talán oly mértékben, mint a minőre az alakulás, a fellángoló lelkesedés első idejében számítottunk — annak okát, nem az intézők akaraterjének csökkenésében, hanem nehéz helyi viszonyainkban kell keresnünk.

A tulajdonképeni cél terjesztése a hazafias eszmék és a magyar nyelv terjesztése eszközeinek alkalmazása előtt, nagy munkát kellett az egyesületnek végeznie. Meg kell győzni nem magyar anyanyelvű polgártársainkat arról, hogy nem akarunk mi erőszakoskodni s a nemzetiségi féltékenykedésre ürügyet szolgáltatni tulbuzgalommal.

A nemzeti eszméket, a magyar kultúrát, s a hazafias gondolkodásmódot kívánjuk mi minden téren érvényesíteni, eszközöket kívánunk szolgáltatni a nem magyar ajkuak számára, hogy értsék a magyar állam hivatalos nyelvét s ennél fogva ne hiányozzék nálunk az a legelső, legfontosabb kapocs, mely a hazafit hazájához fűzi.

És vajjon nincs-e erre még igen nagy,

égető szükség városunkban?! Haladtunk ugyan e téren is, az egyesület működésének igen szép eredményeivel is találkozunk, de még számtalan az olyan feladat, melynek megoldását az egyesületnek társadalmi uton minden erejéből segíteni és gyámolítani kell.

Olyan időket élünk, hogy nagy szükség van a hazafias elem szilárdabb összetartására.

Bizonyos jelenségek kell, hogy még intenzivebb, még kitartóbb munkára serkentsek az egyesület vezetőit és tagjait.

Városunkban eddigelé a magyar nyelvterjesztő egyesület az egyetlen társadalmi intézmény, mely a hazafias eszmék és a magyar kultúra terjesztését irta fel zászlójára.

A kitűzött zászló alá ez évben is több lelkes hazafi és lelkes honleány csatlakozott, de ott kellene látnunk városunk minden polgárát, ki az egyesület céljait helyesli megvalósulásukat kívánja s magát hazánk igaz és hű fiának tartja.

A nemes és hazafias cél érdekében nagyon kívánatos, hogy egyesületünk tagjai a társadalmi élet minden terén tegyék meg kötelességüket, hassanak oda, hogy a magyar szó mindenütt elfoglalja az őt megillető jogos helyet.

A mai napon megtartandó közgyűlés ismét összegyűjti az ügy barátait.

Kívánatos, hogy intelligenciánk tagjai mentül számosabban jelenjenek meg, s érdeklődésükkel, közreműködésükkel és tanácsaikkal előbbre vigyék azt az ügyet, melyet városuk társadalmában a verseczi kultúregyesület, a magyar nyelvterjesztő egyesületünk képvisel.

Tárcza.

Hiu álmok.

A tél vége felé közeledik, gyorsan elolvadt a hó, eltűnt a szép téli tájkép és utódjával ködbe burkolt, nedves, egészségtelen napok következnek. Ma különösen borult az idő, szürke fellegek uszkálnak az égboltozaton, egész nap finom csöppekben permetezik az eső, az esti lég csipős szelet hoz, mely megsuhogtatja a sétatért szegélyző lombtalan akácokat. Selyemruhás asszonyok, lenge öltözötű leányok az éles szél érintésétől fazva és dideregve, az urak pedig főlhajtott gallérral; kocsin vagy gyalog egy cél felé törekcszenek.

— Pinczér! — Kialt a nagy vendéglő kapujában egy idegen utas, megszólítván az ott ügyelgő alakot.

— Talán jegyet méltóztatik a színházba? Kérem nincs már, minden hely el van adva — válaszol büszkén a pinczér.

— Tehát a színházba iparkodik az a sok ember?!

— Valami hires primadonna, vagy fővárosi tragika vendégszerepel talán itt? Kérdezi tovább.

— Dehogy! a helybeli kaszinó egyesület rendezi az első magyar műkedvelő előadást.

— Magyar előadást! itt a németek és szerbek

között — és azt annyira látogatják, . . . ez aztán hazaszeretet; fordult egyet a világ . . . monologizált magában az idegen.

Bent a színházban minden arcon a kíváncsiság és türelmetlenség, mellett ott ragyog valami megnevezhetetlen büszkeség, melytől a szemek örömben sugárzó, az ajkak mosolyra nyílnak.

A színpad mögött érdekes izgatottság uralkodik. A rendező figyelmeztető, intő szavakkal egyik majd másik szereplőhöz fordul, ott egy mama bátorit, itt egy néni biztat, a színpadon lámpaláztól gyötört szereplő szalad föl és alá, a sugó könyvében folyton lapozgat, a háttérben egy jelmezcsoporthal halk kacaj hangzik.

Megjelenik a karmester haragos szemöldökkel. — Uraim, hölgyeim még mindig nem készek, már éppen egy fél órával elkéstünk.

A rendező megnyugtatólag int. — Kezdhetjük! Csöngetnek, főlhúzzák a kordinát, s a színházi szolga rengeteg csokrokkal a színpadhoz közeledik. Biztató taps, és kezdődik az előadás.

Egy, két nyelvbotlástól eltekintve, a népszínmű előadása fényesen sikerült.

Enni valók, kedvesek voltak a város szépei bokor-ugró rövid szoknyaikban, csinosak a férfiak sarkantyus csizmáikkal, gombos mentéikkel. Különösen Trézsi és Ferkó, a két főszereplő temperamentumos játéka gyújtották

fel a lelkesedést a magyar érzelmű szivekben, úgy, hogy mikor a táncszínpadon megjelentek dörgő „Éljen” fogadta őket; elhamozták a leányt bókokkal, mindenki táncolni akart az est hősnőjével.

A kis Nyári Rózsi, mintha ez este egy fejjel magasabbra nőtt volna — suttozták irigy barátai.

A sikerült estét követte egy másik, meg egy harmadik, Nyári Rózsi valamennyit diadalra segítette; de a sok dicséret annyira elkábította, hogy Rózsi nagy művésznőjelöltnek képzelte magát, kinek valamikor ragyogni kell a fővárosok első színpadjain.

Szép nyári csöndes est volt, mikor Nagy Miklós a színházi próbáról hazakisérve Rózsi kíváncsian kérdezte: Igaz Rózsi nagyság, hogy szeptemberben beiratkozik a színészeti iskolába? A természet különös világítása tette e, de Miklós ur mintha elsápadt volna e rövid válasza: „Igaz”.

— Gondolja hogy a hamis csillogással tündöklő festett világban mely tele van hazug érzelmekkel, intrikákkal, föltalálja boldogságát? Rózsi! Egy szerető férj, a ki ellesné arcáról minden gondolatát, lecsókolná minden bánatát több boldogságot adna, mint a csalóka fény és pompa. Mi addig játszottunk a tuzel, míg a szerelem lángja szikrát fogott szivemben és alaposan megperzselte azt. Rózsi! — én önt szeretem!

NAPI HIREK

Református magyar istenitizsület. Nagytiszteletű Szabolcska Mihály temesvári ref. lelkész, a hirneves költőpap, ma vasárnap f. hó 8-án délután 3 órakor az állami főreáliskolában istenitizsületet tart, melyről a híveket ez uton is értesíti az egyház gondnoksága.

József főherceg 70 éves. A legmagyarabb, a legnépszerűbb kir. herceg hétfőn töltötte be életének 70-ik évét. Egy szerető nemzet rajongása veszi körül az uralkodóház őszfeju, daliás tagját, József főherceget, ki hosszú életének minden egyes tétével megtalálta az utat a nemzet szívéhez. Itt nevelkedett föl a magyar föld talaján, itt szivta magába már gyermekkorában multunk ragyogó történetének vérrel és dicsőséggel megpecsételt szellemét. A nagy palatinus fia kicsi gyermekora óta odanőtt a magyar nép szívéhez, ki egyre kereste az alkalmat, hogy őszinte, igaz szeretetének jeleit is adhassa. Valóságos ünnepnap az, ha József főherceg itt, vagy ott valamelyik városunkban megfordul. A magyarok Istene árássa reá kifogyhatlan áldását.

Miniszteri köszönet. Dr. Wl. a s s i t s Gyula vallás és közoktatásügyi miniszter, Perjéssy Lajos verseczi állami főreáliskolai tanárnak, lapunk felelős szerkesztőjének azért, hogy a főreáliskola tanulói javára egy 400 koronás jutalomdíj-alapítványt tett és a főreáliskola ifjusági könyvtárának 300 kötet könyvet adományozott, köszönetét nyilvánította. A jutalomdíj-alapítványt fel. szerkesztőnk negyedszázados tanári működésének évfordulóján tette. Kamatait vallás és nemzetiségi különbség nélkül fele részben az a tanuló kapja meg, ki minden év márczius 15-én a „Talpra magyar“-t elszavalja, fele részben pedig az a tanuló, ki a magyar história egy-egy kimagasló alakjának, különösbbe pedig azok életrajzát, működését és működésének a magyar nemzetre való hatását a legjobb irodalmi dolgozatban méltatja — a kik hazánk szabadsága és függetlensége elérése ügyében örökemlékeztető szolgálatokat tettek. Az alapító legelső sorban és évenként felváltva Bocskay Istvánt, Bethlen Gabort, Tököly Imrét, Rákóczy Ferencet és Kossuth Lajost tüzte ki ilyenekként. Az alapítvány kamatai ez évben már kiosztásra kerülnek.

Kinevezés. A vallás és közoktatásügyi magy. kir. miniszter B e n d a Jenő okleveles középiskolai tanárt, állami főreáliskolánk egykori szép tehetségű növendékét középiskolai rendes tanárrá nevezte ki. Fogadja igaz gratulációkat

A leány hosszú, selymes szempilláitól beárnyékolta szeméit az ifjura függesztette, arczán megjelent az a bizonyos két piros rózsza, az öröm és izgatottság jele, de csak annyit mondott: Meg fogom gondolni Miklós, most még nem válaszolhatok.

És Rózsika minden este gondolkodott. Kis szobáskájában, midőn elábrándozott, megjelentek előtte jövőjének képei. Láta magát egy kedves kis otthonban, mely csupa boldogság, melyet azonban háttérbe szorított a másik képnek ragyogása, melyben ünneplik, dicsőítik, . . . babér és virághalmaz kísérik lépteit, lába előtt magyar grófok, francia markik, orosz hercegek térdelnek, és különös, mindegyik Miklós képmása.

Annyira beleélte magát ez ábrándokba, hogy nem tudott tőlük többé szabadulni és daczára apja nagy elenkezésének a színészi pályára lépett; hol nagy szorgalommal és erélyvel tanult, hamar művésznő akart lenni.

Szegény beteges apja szívszélhűdésben elhunyt.

Nagy csapás volt az reájuk nézve, a leány egy kis lelkifurdalást is érzett, hogy a nagy izgatottság melyet ő okozott, talán elősegítették atyja halálát; más családás is érte atyja koporsójánál. Azt tapasztalta, hogy a színővendékek lehetnek ndvarlói, de nincsennek barátai.

Annál jobban tanulta megbecsülni azt az egyet, ki igaz barátsággal, részvétellel közeledett feléje; s a két magános nőnek édes, vigasztaló szavaival balzsamot csepegtetett fájó, megtört szíveikbe.

Pedig éppen annak lett volna oka haragudni, de Miklós nemes, hű szíve nem ismerte a haragot, sőt többet tett, mert édes vigasztaló szavai mellett sirig tartó szerelemről, húségről

Torontálvármegye új segédtanfelügyelője. A vallás- és közoktatásügyi miniszter dr. Radvány Ferencz pestpilis-solt-kiskunvármegyei tanfelügyelősi tollnokot a X-ik fizetési osztály harmadik fokozatába Torontálvármegye kir. segédtanfelügyelőjévé nevezte ki.

Uri esküvő ezim alatt a »Jászberényi Hirdető« a következőket írja: »Szép és diszes közönséget fogadott magába kedden d. e. a helybeli plébánia templom. Ugyanis ekkor vezette oltárhoz B e r k ó István városunk szülötte, jelenleg Verseczen állomásozó m. kir. honvédszázados társas életünknek egy igen kedves női tagját, S t r e i t m a n Ilonkát, Streitmann Andrásné kedves és művelt leányát. Ezen régi — lehet mondani — gyermekkori ismeretségen alapuló frigykötéssel egy előkelő, köztiszteltes és szeretetnek örvendő nagy család öröme nyilatkozott meg, a melyből mi is ki óhajtunk venni egy kis részt jó kívánságunkkal. Az esküvőnél tanuk voltak: a menyasszony bátyja Streitmann Rudolf és sógora Bathó János kir. közjegyző. Esküvő után lakoma volt a menyasszonyos háznál s ennek végeztével délután 5 órakor az új pár nászutra kelt. — B e r k ó István magy. kir. honvédszázados rokonszenves modorával, aranyos jó kedélyével számos tisztelőt és barátot szerzett magának a verseczi intelligencia körében. A katonaság és polgárság közötti kölcsönös tiszteltes és barátság megerősítését mindenkor sikeresen előmozdította. Fogadja az új pár legmelegebb üdvözlőit.

Halálozás. K á d i t s György verseczi ügyvéd, ny. kir. ügyész, élete 72-ik évében tegnap elhunyt. A boldogult pontos és lelkiismeretes hivatalnok volt. Ma délután kísérik ki végső nyughelyére. Béke hamvaira.

Márczius 15. Verseczen. A szabadságharcz ragyogó napját, mint minden esztendőben, ugy az idén is meg fogja ünnepelni városunk lakossága. A magyar nyelvterjesztő egyesület este 7¹/₂ órakor a »Szöllővenyigé«-hez címzett vendéglő termében »Társasestély«-t rendez, melyre ez uton is meghívja városunk és vidékünk T. Cz. polgárságát. Az estély műsora: 1. Hymnus, éneklük az alakuló »Verseczi Magyar Dalkör« működő tagjai. 2. Ünnepi beszéd, mondja F á b r y Géza t. b. főszolgabíró. 3. Szavaltat, I r á n y i Ella kisasszony. 4. Zene, Trió, előadják: F i e j r z Ernő, S c h i f n o s z k a Manó és W a l d h e r r Ferencz. 5. Szózat, éneklük a »V. M. D.« működő tagjai. Ezt követi a »Társasvacsoza«. Étkezés étlap szerint. Vacsoza után táncz. Dicsérettel és elismeréssel kell ez alkalommal felemlitenünk a »Verseczi Iparosok Dalegyleté«-nek azon szép elhatározását, hogy

suttogott. Kért, konyorgott, hogy cserélje föl a fényes, de tövises és csalékony pályát a szerény, de boldog és biztos házi tűzhelylyel.

Most hogy Miklóst újra látta, majdnem megingott elhatározása, mert érezte hogy szeret a legideálisabb, első, igaz szerelemmel, de mind a mellett megmaradt elhatározása mellett.

Örökre bucsut mondott a két nő szülővárosának, és csekély nyugdíjjal tengődtek a fővárosban.

Végre elmúltak a küzdő évek és ők a legszebb reményekkel várták sorsuk fényes fordulát. Bár Rózsika a vizgákon mindig feltűnt, mindenki biztatta és ígéreket tett, csak nagy nehezen tudott vidéki szerződéshez jutni; pedig voltak kevésbé ügyes társnői, kik nagy uri protektorok révén sokkal előnyösebb szerződéseket kaptak. Neki nem volt gazdag pártfogója, mellőzték. Az igazgató a primadonnába volt szerelmes, annak adta a legjobb szerepeket, ez annyira elkésztette, hogy valami beteges akaratérővel ünnepeltetni akarta magát minden áldozat árán . . .

Az orfeum egén egy csillag ragyog, koszoruk és virágok repülnek lábaihoz, a lapok hasabokat írnak róla; a hangja gyenge ugyan, de végtelen kedves, és csupa temperamentum, csupa tűz. A kis Nyári Rózsika, az ünneplő diva.

Beváltak tehát álmai, ünneplétek — bár csak az orfeum sikamlós deszkáin, — mely édes anyjának már sok keserű könnyébe került, mert éles anyai szeme látta, hogy társnőinek könnyelműsége, az előadás utáni mulatozások, pezsgőzések nagy tivornyázások hogy változtatják át napról napra leányát; ki egészen beletemette magát az élvezetekbe, úgy hogy

bár a »Szöllővenyige« termét nevezett egyet »Commers« tartására már előbb megkapta — tekintettel a hazafias ünnepségre — nem lévén alkalmas nagyobb helyiség jelenleg városunkban — előjáról szives készséggel lemondott.

Meghívó. A m. kir. áll. főreáliskola az idén következő műsorral ünnepli meg M á r c z i u s t i z e n ö t ö d i k é t, mint Magyarország politikai újrarendésének nemzeti ünnepét:

1. Nemzeti dal; előadja az ifj. énekkar.
2. Talpra magyar, Petőfi S.-től szavalja Marsalek J. VIII. o. t.
3. Nyitány »A hajós nép« cz. operettéből; előadja az ifj. zenekar.
3. Finn nemzeti dal; előadja az ifj. énekkar.
5. Ünnepi beszéd; mondja Kovalik János tanár.
6. Magyar népdalok; előadja az ifj. zenekar.
7. 1848; szavalja Olasz B. VII. oszt. tanuló.
8. Rákóczy induló; előadja az ifjusági zenekar.
9. Hymnus; előadja az ifj. énekkar.

Ezen iskolai ünnepélyre, mely a tornacsarnokban pont fél 4 órakor fog kezdődni, a tisztelt szülöket és tanügybarátokat ezennel tisztelettel meghívja az Igazgatóság.

Leköszönt állásáról H e e g n Reinhold magy. kir. államvasuti mérnök, ki előbb a verseczi osztálymérnökségnél működött, majd pedig Debreczenbe helyeztetett át. A leköszönt mérnök az »Orient vasutársaság«-nál kapott alkalmazást és Konstantinápolyban fog lakni.

Verseczi Magyar Dalkör. A megalakulandó »V. M. D.« előkészítő bizottságai és a működő tagok serényen munkálkodnak, hogy az egyesület — melyet oly nagy szeretettel karolt fel városunk polgársága — mielőbb megteremtessék. A V á r h e l y i Ferencz áll. főreál isk. igazgató elnökléte alatt működő bizottság már teljesen elkészült az alapszabály tervezettel, melyeket sokszorosítottatni fog. A kibocsátott gyűjtőleveken eddigelé több mint 150 pártoló tag jelentkezett. A működő tagok sorába több mint 40-en jelentették be magukat. A működő tagok különben N o e k e r János egy házikaragy szakavatott vezetése mellett hetenként kétszer gyakorolják az énekeket a »Sörház«-ban lévő egyleti helyiségben. A márczius 15-én tartandó

orvosa a nyárra a legnagyobb nyugalmat ajánlotta.

Mint ősszel az első dértől fonnyadt és lankadt lessz a gyenge virágszál, épp oly gyenge és bagyadt volt Rózsika, mikor a nyári üdülésből a városba vissza érkezett; annyira fáradt és kimerült volt, hogy nem birt semmiféle szerződést elfogadni.

Hónap hónap után mult, a kellemes tavaszi napsugár ibolya illatot hozott és megvilágított egy szegényes udvari szobáskát, melyben rövid idő előtt még az ünneplő diva lakott. De hamar elfelejtették, a betegől elfordultak az udvarlók és tisztelők, pénzüket fölemésztette a betegség, s így le kellett mondani a fény és pompáról.

Rózsika beteg agyában álmodik most is, de álmai mások, mint voltak évekkézel előtt, mert gyenge hangon szólítja anyját:

— Anyám, egy kívánságom volna csupán, beszélni szeretnék Miklóssal. Hadd köszönjem meg neki még egyszer jóságát, hadd mondjam meg neki, mily boldog lehettem volna oldalán, mint tisztességes asszony, szerető családanya, — hanem én futottam hiu álmok, üres ábrándok után, nagyravágyásomban oda adtam értük egészségemet, ifjuságomat, becsületemet . . .

Többet nem birt szólni, fájdalmas köhögés némitotta el szavait. Ohajtása azonban nem teljesülhetett be.

Rövid hónapok mulva új sirhant domborult a temetőben. Egy fekete ruhás nő, a kétségbeesett édes anya borult keservesen zokogva a sirra, és lelkiismeret furdalásaitól zaklatva suttogta: Én is hibás voltam!

Halmos Béláné.

Melléklet a „Délvidék“ márczius hó 8-án megjelent 10-ik számához.

ünnepélyen már szerepelni fognak. A kar igen jó hanganyaggal rendelkezik.

Mulatságok. Azon panaszkodnak sokan, hogy a munkás nép alig tud megélni — ki kell vándorolni Amerikába. Eppen ellenkezőjét mutatják azok a »Liedertafel«-ek »Commers«-ek, melyeket dalegyleteink a bőjben is rendeznek. Így az »Arbeiter Liederkranz« tegnapra hirdett »Commers«-et; A »Werschetter Arbeiter Gesangverein« f. hó 14-én tart Commersét; A »Süngerbund« tagjai f. hó 1-én mulatoztanak. szóval van népünknek városunkban mulatsága elegendő.

A „Délvidéki kárpát egyesület“ f. é. márcz. hó 14-én, szombaton délután 4 órakor Petheó János elnök hivatalos helyiségében tartja évi rendes közgyűlést a következő tárgysorozattal: 1. Elnöki megnyitót. 2. Dr. Czirbusz Géza főtitkár felolvasása. 3. A pénztáros jelentése. 4. Titkári jelentés. 5. Intésványok.

Pavlovics Lyubomir becsületszava. Pavlovics Lyubomir orsz. képviselő tudvalevőleg becsületszavát adta a képviselőház ülésében, hogy abban az esetben, ha rábizonyul a nagy-kikindai botrány elkövetése, lemond a mandátumáról. Pavlovicsot tudvalevőleg a kérdéses botrányból kifolyólag 2000 karon pénzbüntetésre ítélte a nagy-kikindai kir. járásbíró. Hír szerint most Pavlovics szavának áll és lemondani készül képviselői állásáról, sőt már javában buzgólkodik, hogy megfelelő existenciát szerezzen. Allitól a törökbecsei ármentesítő társulat igazgatói állására pályázik és valószínű, hogy meg is fogják választani, mert a társulat érdekeltége tulnyomóan szerbekből áll.

Borkészletek nyilvántartása. Igen életre való határozatot hozott a verseczi borászati egyesület, a mely legutóbbi közgyűlésén elhatározta, hogy a bel és külföldi borvevők orientálása céljából, tagjainak borkészleteiről törzskönyvet fog vezetni. Nyilvántartják mindenkinél borkészletét, a történt eladásokról hetenkint fognak megjelentetni egy kimutatást és részletes jelentést a borüzlet forgalmáról.

Vandalizmus. Nagyon gyakran kell ez alatt a titulus alatt megemlékeznünk oly galád tettekről, melyeket tanulatlan, műveletlen és rosszakaratu ficzkók követnek el. A mult hétfőn déltájban felgyújtották a Várhegy háta megett fevő és a város által jelentékeny költséggel létesített fenyőerdőcskét. Ez a vandalizmus minden tavasszal ismétlődik. Hol itt, hol ott gyűjtik fel a hegységben lévő faültvények alján lévő száraz fűvet és elvesznek, megsemmisülnek a fiatal fák, bokrok és festői szép várhegyünkön fekete foltok botránkozattják meg a lakosságot. Az ismeretlen vandálokkal szemben pedig tehetetlen a hatóság. Szégyenletes dolgok ezek. Népvédelem, mikor jön el a te országod?

A verseczi földmívelési egyesület választmánya Dr. Háag Aladár elnöklété alatt a mult napokban ülést tartott, mely alkalommal tudomásul vették Höning Ferencnek az alelnökségről való leköszönését, és az üresedésben lévő alelnöki állást az alapszabályok megváltoztatását is tárgyaló rendkívüli nagy gyűlésen fogják betölteni. Nagy örömmel vették tudomásul, hogy Bajsai Zákó Milán főispánunk is belépett az egylet tagjainak sorába, és hogy Darányi I. földm. miniszter ez idén is 100 drb. igazolványt adományozott az egyesületnek, mely igazolványok alapján a szőlőkarók szállításiánál a tagok vasuti kedvezményben részesülnek. Mayer F. indítványára elhatározták, hogy az egyleti tagok számára egy szakemberrel az »okszerű földművelésről« felolvasásokat rendeztetnek. Elutasították nagyon helyesen és okosan Heegn Reinhold v. tagnak azon indítványát, hogy a hirhett »Weisskirchner Zeitung«-ot rendelje meg az egylet és hogy a tagok az egyleti helyiségben olvasgathassák. Schümichen tendenciózus irányu lapja helyett az »Ungar. Weinbau«-t fogják megrendelni. Több apróbb ügyet intézett még el a választmány, mely buzgó elnökével áldásos működést fejt ki földművelőink érdekében.

A resiczai új plébános. A Rothmayer Zsigmond elhunytával megüresedett resiczai róm. kath. plébániára Deseffy Sándor csanádi püspök előterjesztésére a vasutársaság igazgatósága Pálya Máttyás gyoroki plébánost, az alsó-aradi kerület esperesét nevezte ki.

„Hazugságok.“ Egy rendkívüli csinál és izléssel kiállított füzetet kapott szer-

kesztőségünk. Elragadtatással olvastuk a művecskét, melyet Mark Twain irt és angolból tős gyökeres magyar nyelvezettel fordított Bauer Ilonka k. a., a verseczi fiatal leányok koszorujának egyik nagyműveltségű és bájos tagja. A remek elbeszélést a fordító H. M. Vársárhelyen olvasta fel »Szabad Liczeum« estélye alkalmával. A fiatal kezdő írónőnek, a szép sikerhez a legmelegebben gratulálunk.

A gyümölcs veszedelme. Az elmúlt év tavaszán az ország legnagyobb részében fagy volt, aminek következményeképpen a gyümölcstermés igen rosszul ütött ki, ártott a fagy a szőlőnek is és nem egy gazdának vitte el szőlőtermése nagy részét. Hát ha igazat lehet adni a szegedi Meteoroknak, aki a tavalyi fagyot is megjósolta, az idén nem lesz nagy gyümölcstermés és nem lesz még szüret sem. A jövendölés szerint az idei tavasz két fagyot fog produkálni. Az egyik április 20-án, a másik pedig május 18-án, tehát a fagyosszentek elvonulása után következik be és mindenestre kárral fog járni, szóval szomorú kilátásaink vannak, de ezuttal óhajtjuk, hogy az idő lecafolja a szegedi időjóst.

A halottkém tévedése. A halottkémhez beállít egy siró asszony. A halottkém megkérdezi:

— No mi baja néni?

— Meghalt a leányom, Isten nyugosztalja, az irást akarom kivenni róla.

A hivatalos ember előveszi a blankettát és kérdi:

— Hogy hívják?

— Csordás Veron.

— Hány éves?

— Harmincznyolcz.

Bemondja végig a pontokat, azután elmegy. Délután azonban megint visszajött.

— Tán csak nem halt meg ujra valakije? kérdi a halottas ember.

— Az már nem, de hiba történt a levélben, az ur engem irt halottnak, mivelhogy én volnék 38 éves.

Mindenki tudja, hogy a Mauthner-féle impregnált takarmányrépamag a legnagyobb termést adja, hogy konyhakerti magvaiból a legjobb főzelék és zöldség terem és hogy virágmagvaiból fakad a legszebb virág Szóval a Mauthner-féle magvak a legjobbak, készletei a legnagyobbak és árai igen olcsók.

A tudományos kutatások eredménye balzsam a szenvedésre, mert néha oly kiváló kincs birtokába juttatja az emberiséget, hogy gyötrelmekről, kinoktól szabadul meg. Egy ily kutatás eredménye, hogy a csuz és köszvényes betegek bajára van egy biztos gyógyító hatású szer. A csuz és köszvényes betegek olykor évekig keresnek enyhülést bajukra, mert néha 10—15 évig tartó fürdőhasználat sem képes enyhülést hozni kínzó fájdalmukra. Ugy a szenvedőknek, mint mindenkinek fontos tudni ezért, hogy létezik egy szer, mely e kínzó megbetegedést bizton meggyógyítja s ezért kár különféle szerekkel kísérletezni, mert azok az előkelő orvosi nyilatkozatok s az a sok ezer köszönő levél, melyekbe bárki betekintést nyerhet, kétségtelenül igazolják, hogy a Zoltán-féle csuz-kenőcsben egy ily szert birunk. A szer készítője Zoltán Béla gyógyszerész, Budapesten. Szabadságtér, a kinek gyógyszerárában a kenőcs 2 koronáért kapható.

Élőkerítés. Kinek olcsó, örökös és teljesen áthatlan kerítésre szüksége van, az csak Gleditschia (koronatövis, krisztustövis vagy tuskés lepényfa) esemétekből készítheti legbiztosabban. Nagyob és kisebb birtokok, hegyközségek, legelők, udvarok majorok, kertek, temetők stb. stb., a legolcsóbban úgy keríthetők ezek körül, hogy teljesen kulcsal zárhatók. Ezer csemete elegendő kétszáz méter kerítéshez. Minden megrendeléshez rajzokkal ellátott útlevéti utasítás mellékeltek. Színes fénynyomatu diszes arjegyzékeket bárkinek ingyen és bérmentve küld az »Érmelléki első szőlőoltványtelep« Nagy-Kágya, u. p. Székelyhid, melynek lapunk mai számában megjelent hirdetésére felhívjuk olvasóink figyelmét.

Magyar nyelvterjesztő egyesületünkhöz az ország minden részéből számtalan megkeresés érkezik, melyekben német anyanyelvű gyermek játszótársakat, avagy polg. leányiskolát végzett gyermek-felügyelőket (bonne) kérnek. Eddigél néhány év óta közel 50 szegénysorsú német (több esetben szerb is) leány

talált előkelő családoknál elhelyezést, hol a magyar nyelvet nemcsak elsajátították és palérozódtak, hanem sok esetben megvetették jövendő életük boldogságának alapját. Sok szegény szüles leány emlegeti ezért a legnagyobb hálával az egyesület nevét. A verseczi bonnek igen jó hírnévnek kezdenek örvendeni az egész hazában, kezdik kiszorítani a külföldről importált, a mieinknél tudatlanabb, és sok esetben éppen nem jó erkölcsű vándor külföldi német bonnekat, kik a magyar családok gyermekeibe idegen szellemet igyekeznek beoltani, követelők, és az őket közvetítő irodák, meg is zsarolják a szülőket. Egyesületünk az áthelyezést teljesen díjtalanul végzi. Ez uton is felhívjuk magyar-nyelverterjesztő egyesületünk tagjait és az egylet barátait hogy az egylet ezen nemes célú vállalkozására a szegény verseczi szülők figyelmét hívják fel, figyelmeztessék őket az előnyökre. Jelentkezni lehet az egyesület titkárnál Perjessy Lajos al. főreal. isk. tanárnál. (Laktanya-utca 28.) ki a többi szükséges felvilágosításokat készséggel megadja.

Kornéla fürdő. A mindenféle komforttal bíró Adler-féle fürdőben a gőz- és kádfürdő órák a következőleg osztattak be: Gőzfürdő nők számára: Minden hétfőn d. e. 9—12 óráig, a többi napokon reggel 7—9 óráig. Férfiaknak: Hétfőn 7—9-ig, a többi napokon 9—12-ig. Kádfürdő k mindennap kaphatók reggeli 9 órától esti 7 óráig.

Szerkesztői levelezés.

Cs. F. Szeged. A kedves epistolát megkaptuk. Nagy örömet szerezett! Válaszolni fogunk. Lehetséges, hogy Húsvétkor ott leszünk.

Csarnok.

Babatündér.

Legyen vége az ámitásnak,
A rút csalásnak, számításnak.

*

Tagadhatod bár mindenképen,
A titkodra rájöttem szépen.

*

... Nem vagy húsból, nincsen vér benned,

Parancs szavára kellett lenned;

Atyád Sátánnal cimborázott

És bűvész kézzel úgy mintázott.

Étel-italra nincs szükséged,

Ügyes zene csak a beszéded,

Hazug a kebled pihegése,

Csalás kis kezéd remegése;

Szép szemekkel nem látsz, csak nézel,

Sőhajtozol, de mit sem érzel...

Nem szívből jön a kacagásod,

Csak tettetés a zokogásod.

Nincsen bűnöd, nincsen erényed,

Nincsen vágyad, nincsen reményed!

Imát nem rebeg soha ajkad,

Áldás, vagy átok nem fog rajtad.

Nincsen hited, nincsen vallásod,

Nincsen sem jó, sem rossz szokásod,

Nem tudsz gyűlölni, sem szeretni:

*

... Miért akarsz hát férhezmenni? ...

Csissár Mihály.

Nyilttér.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt ujra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jöl becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltó csodaorvosság, mely megmentett ezreket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározták az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kik a fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés

szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen kigyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érte bárholon magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarul könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja meg tudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind., Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

Minden apa gondoskodjék családjáról.

Van szerencsénk tudomásukra adni a nagy érdemű közönségnek, hogy ő csász. és kir. Fensége Gizella főhercegnő védnöksége alatt lévő férjhezmenendő leány kiházasítására alakult

Gizela-egylet,

valamint ő csász. és kir. Fensége József főherceg védnöksége alatt lévő

első biztosítási intézet

katonai szolgálattételre, kiküldött tisztviselőink Petrovits Nándor valamint Milykovits György urak gyűjtéseket eszközöljenek.

Egyszermind

nyugdíj-biztosítás

a mely 1 Kor. havi fizetéssel kezdődik.

Ezen biztosításnál az egész családról gondoskodva van, becses figyelmükbe ajánlva. Felvilágosításra elegendő egy levelezőlap meghívása. Czim:

Petrovits Nándor

Versecz, Andrassy-tér 5. sz.

10132/1902. tlkvi. szám.

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. járásbírósg mint tlkvi hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Nedelko György verseczi ügyvéd által képviselt Komoristyén székelő Comoara takarékos és hitelintézet javára, a Staics Zsiva, Glogonjacz Luka és Milosev Szvetozár t. paulisi lakosok elleni végrehajtási ügyében 328 k. tőke ennek 1898 szeptember 15-től járó 8% kamatai 49 k. 10 f. és 19 k. 25 f. eddigi és ezuttal 16 k. megállapított jelenlegi költségek valamint a csatlakozást nyert Dr. König Armin javára 234 k. 80 f. s jár. Klauber Jakab javára 130 k. s. jár. Weisz Samu javára 40 k. 120 k. 20 k. 50 k. 50 k. és 62 k. 40 f. s jár. Mencer Bernát javára 26 k. 84 f. s jár. Deixner Vilmos javára 40 k. 50 f. s jár. Baumgartner Mátyás javára 80 k. 90 f. és 18 k. s jár és Dr. Adelmayer Ferenc javára 60 k. 20 f. s jár. kielégítése végett az árverést újjól elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s t. paulis község 748 sz. tjkvben irt A I. (269-270) hrsz. 120 ö. i. sz. beltelkes ház s 817 b, 1259/b, 1995/a, 2415/b, 2618 a és 3289/b hrsz. ingatlanok Staics Zsivát megillető része 562 k-ban az ugyanott A + irt következő ingatlanok az 1881 LX t. cz. 156 §-a értelmében egészben az 1180/b hrsz. 72 k-ban az 1206/a hrsz. 96 k-ban az 1684/b hrsz. 30 k-ban és a 3175 b hrsz. ingatlan 24 k-ban a t. paulisi 148 sz. tjkvben irt A I. 766 és 3232 hrsz. ingatlanok 230 k-ban az A + 1688 hrsz. ingatlan 40 k-ban az A + 3007 hrsz. ingatlan 43 k-ban és az A II. (271-272)/b hrsz. 121 öi. sz. beltelkes ház 334 k-ban és a paulisi 1487 sz. tjkvben irt A I. 1503 b hrsz. ingatlan 461 k. megállapított kikiáltási árban 1903. évi március hó 17-ik napján d. e. 9 órakor a t. paulisi közönségi előljárási irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni, u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitiűzött ingatlanok a kikiáltási áron alul is el fognak adni.

2. Az árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel az ingatlanok kikiáltási árának 10%-át, azaz: 56 k. 20 f. 7 k. 20 f. 9 k. 60 f. 3 k. 2 korona 40 fillér 23 korona 4 kor. 4 k. 4 f. 30 f. 33 k. 40 fillér és 46 korona 10 fillér készpénzben vagy az 1881. 60 t. cz. 42 §-ában jelzett: rtfolyammal számított s az 1881. november 1-én 3333. sz. a kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapír an a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. LX. t. cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átsegélyezni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a közönségi előljárásnál megtekinthetők.
Verseczen a kir. bíróság mint tlkvi hatóságnál, 1902 évi november hó 29-ik napján.

Ambrus, kir. aljbíró.

Perjéssy Lajosnak „EMLÉKEIM“

czimü elbeszélései és rajzai. Előszóval ellátta: Herczeg Ferencz. Singer és Wolfner bizománya.

Ára 2 korona.

Továbbá ugyancsak Perjéssy Lajosnak

A tanítókisasszony regénye

czimü kötete bolti ára 2 kor. Megrendelhető lapunk kiadóhivatalában. Kirchner Ernő műintézetében.

Verseczen.

Szőlőlugast ültessünk

minden ház mellé és házi kertjeinkben.

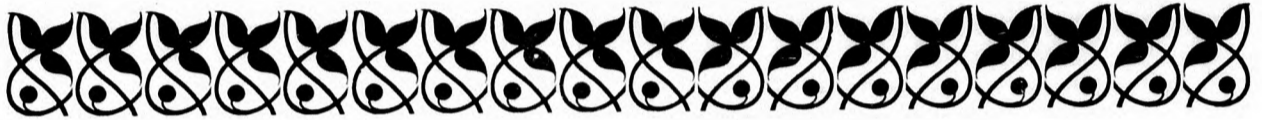


Erre azonban nem minden szőlőfaj alkalmas, (bár mind küző természe ü) mert n gyöbresze ha megnő is, természetem hoz, ezért sokan nem értek el eredményt eddig. Hol lugasnak

alkalm s fa okat ültettek, azok öven elatják hazukat az egész sző óérés idején a legkitűnőbb muskatály és más edes szőlőkkel.

A szőlő hazánkban mindenütt megterem s nincsen oly ház, melynek fa a mellett a legcélszerűbb gondozással felnevelhető nem volna, ezenkívül más épületeknek, kerteknek, kerítéseknek stb. a legremekebbidisze anélkül, hogy legkevesebb helyet is eloglalna az egyébre használható részekből Ez a legháladoosabb gyümölcs, mert minden évben terem.

A fajok ismertetésére vonatkozó színes fénynyomatú katalógus bárkinek ingyen és bérmentve küldetik meg, aki címét egy levelezőlapon tudatja. Ermelléki első szőlőültvénytelep Nagy-Kágya, u. p. Székelyhid.



LAPUNK KIADÓHIVATALA UTJÁN MEGRENDELHETŐ CSEKÉLY HAVI RÉSZLETFIZETES MELETT.

Franklin Társulat kiadása

MAGYAR REMEKÍRÓK

A magyar irodalom főbb művei.

Csakis a Franklin-féle MAGYAR REMEKÍRÓK gyűjteményében található a magyar klasszikusok összességét, mivel Arany János, Arany László, Bajza József, Czuczor Gergely, Garay János, Kemény Zsigmond, Szilgietti Ede, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János műveinek kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomtathatja. MINDEN REMEKÍRÓ MUNKÁT EGY KIVÁLÓ MAGYAR ÍRÓ LÁTJA EL BEVEZETŐ MÉLTATÁSSAL ÉS ÉLETRAZZAL.

Ezekon kívül benn lesznek a MAGYAR REMEKÍRÓK könyvtárában: Balassa Bálint, Berzenyi Dániel, Csiky Gergely, Csokonay Vitéz Mihály, Deák Ferencz, Eötvös József, br. Fazekas Mihály, Gyöngyössi István, Guadányi József, Kármán József, Kazinczy P., Kisfaludy Károly, Kisfaludy Sándor, Kölcsey Ferencz, Kossuth Lajos, Madách Imre, Miksa Kelemen, Pázmány Péter, Petőfi Sándor, Reviczky Gyula, Széchenyi István gr., Teleki László gr., Zrínyi Miklós, Népies Lyrá, Népballadák, Kuruczoklészlet.

RENDELŐ-LAP.

A »Délvidék« kiadóhivatala utján ezennel megrendelem a Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytárs. tól Budapest VIII. Üllői-ut 18:

a) A »Magyar Remekírók« 55 kötetben 220 kor.-ért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.
b) A »Magyar Remekírók« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

c) A »Magyar Remekírók« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletekben.

d) A »Magyar Remekírók« Shakspeare nélkül 220 kor.-ért, fizetendő 3 koronás havi részletekben.

A gyűjtemény első sorozata megjelent, félevenként jelenik meg egy-egy 5 kötetes sorozat.

A részletek az első szállítástól kezdődőleg minden hó 1-én Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytársaság pénztáránál Budapesten fizetendők mindaddig míg a mű teljes vételára kifizénylve nincs. A részletek be nem tartása esetén a folytatólagos kötetek a részletek pótlásáig visszatartatnak; a lejárt s le nem fizetett részleteket a Társaságnak jogában áll, a portó-költség hozzászámítása mellett, postai megbízással beszélni. A részletek elmulasztása esetében a részletfizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vételára esedekessé válik. A vételár első részlete az első szállításkor utánvétetik.

Lakhely és kelet:

Név és állás:

Olvasható aláírást kerünk.



Vasuti menetrend.

Érvényes 1902. május hó 1-től.

Fehértemplomból érkeznek:

4:46 reggel, 11:12 délben, 5:46 este.

Temesvár felé indul:

4:51 reggel, 11:17 délben, 5:56 este.

Temesvárról érkeznek:

8:08 reggel, 4:33 délután, 10:21 este.

Fehértemplom felé indul:

8:18 reggel, 4:43 délután, 10:29 este.

Becskerekéről érkeznek:

8:03 délelőtt, 9:33 este.

Becskerek felé indul:

5:05 reggel, 2:30 délután.

Pancsováról érkeznek:

7:37 reggel, 5:28 délután.

Pancsova felé indul:

8:55 reggel, 6:20 este.

Lugosról érkeznek:

8:13 reggel, 5:47 este.

Lugos felé indul:

3:15 reggel, 1:25 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összekötöttésű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összekötöttésű van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8:15, d. u. 2:30.

Meghívó.

A verseczi kerületi betegsegélyző pénztár f. évi márczius hó 22-én szavazatképtelenség esetén pedig f. évi márczius hó 29-én d. u. 2 órakor fogja Versecz város nagy üléstermében a megbizottak

évi rendes közgyűlését

megtartani, melyre a tisztelt megbizottak ezenel meghívotnak.

Napi rend:

1. Az igazgatóság évi jelentése valamint a felügyelő bizottság jelentése, a zárszámadási mérleg előterjesztése, a felmentvény megadása végett.

2. Választása 5 póttagnak az igazgatóságba a biztosítottak köréből.

3. Választása a felügyelő bizottságnak és pedig 2 tagnak a munkaadók köréből és 4 tagnak a biztosítottak köréből.

4. Indítványok, melyek azonban a közgyűlés megtartása előtt 8 nappal az igazgatóságnál írásban benyújtandók.

5. Választása 3 tagnak a hitelesítő bizottságba.

Ezen meghívó igazolványul szolgál a megbizottnak, a ki köteles azt magával hozni.

Bodó Lajos,
titkár.

Braichler Nándor,
elnök.



Fontos gyomorhajósoknak!

Étvágytalanság, gyomorhajók, undorodás, fejfájás, és rossz emésztést stb. azonnal meglehet szüntetni az ismert **Brady-féle Máriacelli gyomorcséppel.** Sok ezer köszönő és elismerő irat.

Ára egy üvegnek használati utasítással 80 fill. kettős üveg 1.40 kor.

Minden gyógyszerárban kapható.

Központelárusító Verseczen: **Gyógytár a „Szent Háromsághoz“** (Müller Oscár.)

Hamisításoktól óvakodjunk, figyeljünk a „védjegyre“ és az *U. Nagy* aláírásra.

Figyeljünk arra, hogy az igazi **Máriacelli gyomorcsépp** üvegje 80. fill. és 1.40 kor., míg a hamisított sokkal olcsóbb, rendszerint 70 fillérral vesztegetik.



A párisi világkiállításon „Grand Prix“ a legnagyobb kitüntetés.



A magy. kir. államvasutak gépgyárának vezérügynöksége



BUDAPEST, V. ker., Váci-körut 32. szám.

ajánlja a magy. kir. államvasutak gépgyárában készült

4, 6, 8, 10 és 12 lóerejű GŐZCSÉPLŐ-KÉSZLETEIT, 14, 16 és 20 lóerejű COMPOUND-LOCOMOBILJAIT, és végre

„Millennium“ legújabb szerkezetű fűkaszáló-, marokrakó és kévekötő aratógépeit,

továbbá: aczelöntésű ekefővel ellátott EKÉIT és egyéb mezőgazdasági eszközeit.

Kizárólagos képviselő: Singer és Palmer, Temesvár.

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

Versecz.

Iskoláknak: oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

Ügyvédeknek: intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.

Pénzüintézeteknek: alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényivek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.

Kereskedőknek és iparvállalatoknak: körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkék és ragezdulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, táncrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

Könyvkötészet a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrassy-sétány sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.

481. szám. — 1902. Versecz th. város számvevőségétől.

Intés.

Mindama háztulajdonosok, a kik az 1903. évi január hó 1-én esedékes volt aszfalt-járdai részleteikkel még hátralékban vannak, ezennel felhivatnak, hogy tartozásukat 14 nap alatt különben végrehajtás terhe mellett a városi házi-pénztárnál róvják le.

Verseczen, 1903. évi február hó 16-án.

Ullmann József.
számvevő.

Epilepsia.

A ki nyavalyatörésben, görcsökben s más idegbajokban szenved, kérje azon füzetet, melyet ingyen és bérmentve küld meg **Sohwanen** gyógyszerár, Frankfurt a. M.

Van szerencsénk ezennel közölni, hogy

Aninai rudvasunk

és

Resiczai lemezeink

a hatóságilag bejegyzett

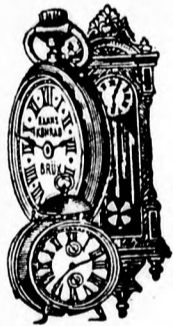
„Korona farkas”



minőségi
védjeggyel

vannak ellátva.

Szabadalmazott osztrák-magyar államvasut társaság, magyar bányái, hutai és uradalmainak igazgatósága.



Jó órákat olcsón

küld 3 évi írásbeli jótállás mellett privát vevőknek

Konrad János

órágyára,
aranyárak kiviteli háza

BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra frt. 3.75
Valódi ezüst rem. óra > 5.80
Valódi ezüst lánca > 1.20
Nickel ébresztő óra 1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi címerrel van kitüntetve, számtalan arany, ezüst kiállítási érem, valamint ezernyi elismerő levél van birtokomban.

nagy képes árjegyzék
ingyen és bérmentve.

A Richter-féle LINIMENTUM CAPS. COMP. Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszor, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésű alkalmaztatik köszvénynél, csúznál és meghüleséknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czéggel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: **Török József**, gyógyszerésznél Budapest.

• Richter F. Ad. és társa,
• csász. és kir. udvari szállítók. •
Rudolstadt.



vastartalmú, tápláló és erősítő szer,
vérképző és idegerősítő,
kellemes ízű és könnyen emészthető.
Mégkérdzheti orvosát.

Kapható minden gyógyszerárban.

Temesmegye főraktára { **Herczog József Versecz** }
Temesvár kivételével: { gyógyszerára az „Isten Szeméhez”.

Egyedül valódi angol

THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényeszkli mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam
aus der Schutzengel-
Apotheke des
A. Thierry in Pregrada
bei
Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotokban, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legregibb bajokból is. 2. Kiváló hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lakzat. 4. Megleően gyógyítja a máj, a gyomor, s a belbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöket és tagraugatókat. 5. Széliden mozditja elő a székeltést s a vér tisztulását, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájrohadás-kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájnak s a gyomornak büzt. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi torradásokra, orrbáncz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejtájtást, zúgást, szaggatást, üres fogaknál és szájrohadás-kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájnak s a gyomornak büzt. 8. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi torradásokra, orrbáncz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejtájtást, zúgást, szaggatást, üres fogaknál és szájrohadás-kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájnak s a gyomornak büzt. 9. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi torradásokra, orrbáncz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejtájtást, zúgást, szaggatást, üres fogaknál és szájrohadás-kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájnak s a gyomornak büzt. 10. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi torradásokra, orrbáncz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejtájtást, zúgást, szaggatást, üres fogaknál és szájrohadás-kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájnak s a gyomornak büzt. 11. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi torradásokra, orrbáncz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejtájtást, zúgást, szaggatást, üres fogaknál és szájrohadás-kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájnak s a gyomornak büzt. 12. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi torradásokra, orrbáncz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejtájtást, zúgást, szaggatást, üres fogaknál és szájrohadás-kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájnak s a gyomornak büzt.

Széküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha meg oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellhajsimá, szoptatók mellkemenyedése, a te elapadásának, az orrbánczok esetében, továbbá mindenféle régi sebek, láb- és csontnyílások, sebek, tolvások, dagadt lábak, s csontvesztés dűseknél, vágás, szúrás, lövés és ütő által okozott sebeknél; az údgen testek, pú: üveg, szálka, homok, tövis, szersz. stb. eltávolításánál mindenféle daganat, kinővés, kepzőmeny, karbunkulus és raknál; vegre pokolyar, korondereg, korongyűlés, a lábnaq járás közben történt kisebesülése, fagyás és égés okozta sebek, a betegek és gyermekek lekves általi kisebesülése, torokdaganat, meggyult vér, fuldolás stb. stb. esetében. Két adagnál kevesebb nem szállítatik; a szállítás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltetik, két tegely csomagolásával postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerék mindenkit, hogy ovakodjék a hatásküldés hamisítások vévesetől s arra ügyeljen, hogy a tegelybe ne van-e a fenti védjegyetem és czégem: **Thierry (A.) LIMITED** gyógyára az „Orangyalhoz” Pregradában, egetve.



E két gyógyszerében felülmúlhatatlan szer, sohasem romlik el, ellenben minél regibb lesz, annál értékesebb és hatásosabb, és nem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segítenek, legalább az orvos megerkeztetig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy efféle sokszorosán ajánlt hasonló, de hatástalan szereket használni, melyekert csak legfeljebb a pénzt dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elemert, jó, olcsó, megbízható amellet teljeseen artatlan szernek, melyeknek minden családnál találatonak kellene lenni: A hol a fenti írt védjegyekkel valódnak nem lehet kapni, tessék egyenesen rendelni és cizmezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész Órangyal-gyógyertára, Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Bpest: Török J. gyógyész; Zagrabb: Mittelbach J. gyógyész. és Bécsben: Brady C. gyógyész

Schicht-szappan

jegyek:

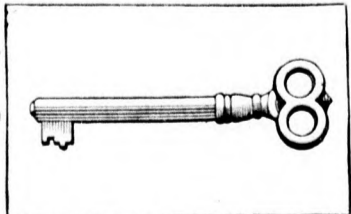
„szarvas”

„kulcs”



Legjobb, legkiadósabb, és azért a legolcsóbb szappan.

Tiszta minden ártalmas vegyülettől.



Mindenütt kapható.

Bevásárlásnál legjobban arra kell ügyelni, hogy minden darab szappan „Schicht” nevet, és egyet a fentebbi védjegyekből visel.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.